

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE  
VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies  
 Séance du 5 juin 1975

Verenigde vergadering van de afdelingen  
Zitting van 5 juni 1975

Présents : Monsieur [REDACTED] président - voorzitter  
 Aanwezig

Section française : Monsieur [REDACTED] vice-président;  
 Messieurs [REDACTED]  
 membres effectifs

Nederlandse afdeling : De heer [REDACTED] ondervoorzitter  
 De heren [REDACTED], vaste  
 leden

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] inspecteur général  
Secretaris : De heer [REDACTED] wnd. inspecteur-generaal.

N° 3937/I/P

La Commission Permanente de  
 Contrôle Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoe-  
 zicht,

Vu la requête du 10 septembre  
 1974, par laquelle les Ministres de  
 l'Education Nationale ont demandé l'avis  
 de la Commission au sujet du régime lin-  
 guistique à appliquer à la station de  
 Basse-Bodeux de l'Institut d'Aéronomie  
 Spatiale;

Gelet op het verzoek van  
 10 september 1974 waarbij de Ministers van  
 Nationale Opvoeding de Commissie om advies  
 hebben gevraagd aangaande de taalregeling  
 die van toepassing is op het station van het  
 Instituut voor Ruimte-aëronomie te  
 Basse-Bodeux;

Vu les articles 60, §1er et 61, § 2 et 5 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative (L.L.C.);

Considérant que l'Institut d'Aéronomie Spatiale est un établissement scientifique de l'Etat établi à Bruxelles-Capitale au même titre que ceux repris dans l'avis n° 666 de la C.P.C.L. du 1er octobre 1964;

Considérant que dans cet avis la Commission a estimé que les établissements scientifiques de l'Etat constituent des services d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays;

Considérant qu'il est précisé dans l'avis n° 3479/II/P du 25 janvier 1973 que l'Institut Belge d'Aéronomie Spatiale constitue à l'égard des L.L.C. un service d'exécution dans le sens de l'article 44 et que l'article 43 est applicable aux services de l'espèce, à l'exception du § 6 de cet article;

Considérant que jusqu'à ce jour, les cadres linguistiques de cet organisme n'ont pas été fixés;

Considérant que la station de Basse-Bodeux, dont l'installation est à l'état de projet, serait une extension de l'Institut d'Aéronomie Spatiale; que cette installation correspond au besoin de créer un établissement d'observations et de recherches, situé en dehors de l'atmosphère urbaine, des lumières

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat het Instituut voor Ruimte-aëronomie een wetenschappelijke instelling van de Staat is die te Brussel is gevestigd zoals de andere inrichtingen waarvan sprake in het advies nr. 666 van 1 oktober 1964;

Overwegende dat de Commissie heeft geoordeeld dat de wetenschappelijke instellingen van de Staat uitvoeringsdiensten zijn waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt;

Overwegende dat in het advies nr. 3479/II/P van 25 januari 1973 wordt gepreciseerd dat het Belgisch Instituut voor Ruimte-aëronomie t.a.v. de S.W.T. een uitvoeringsdienst is, in de betekenis van artikel 44 en dat artikel 43, met uitzondering van § 6, op dergelijke diensten van toepassing is;

Overwegende dat de taalkaders van dat organisme tot dusver nog niet werden vastgesteld;

Overwegende dat het station te Basse-Bodeux, waarvan de vestiging aan het ontwerpstadium toe is, een uitbreiding van het Instituut voor Ruimte-aëronomie zou zijn; dat die inplanting beantwoordt aan de behoefte een instelling voor observatie en research te vestigen buiten het stads-milieu, de nachtluchten en de milieuhinder

nocturnes et des perturbations environnantes telles qu'elles se manifestent à Uccle où se trouve l'Institut d'Aéronomie Spatiale;

Considérant que l'établissement de cette station à Basse-Bodeux a aussi pour but de créer un nouveau foyer d'activités scientifiques avec du personnel attaché en permanence à la station;

Considérant que la station précitée peut donc être considérée comme un service d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays et dont le siège est situé en dehors de Bruxelles-Capitale; que ce service tombe donc sous l'application de l'article 46 des L.L.C.;

Par ces motifs décide, à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La station de Basse-Bodeux est un service d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays et dont le siège est situé en dehors de Bruxelles-Capitale. Ce service tombe sous l'application de l'article 46 des L.L.C.

Article 2.- L'installation d'une station d'observation à Basse-Bodeux n'est pas incompatible avec l'application de l'article 46, § 6 des L.L.C. étant donné que son implantation dans une zone non urbaine s'avère absolument nécessaire sur le plan scientifique.

die voorkomen te Ukkel waar het Instituut voor Ruimte-aëronomie zich bevindt;

Overwegende dat met de vestiging van een station te Basse-Bodeux ook wordt beoogd een nieuw centrum voor wetenschappelijk werk te stichten met personeel dat vast aan het station zou zijn verbonden;

Overwegende dat het bewuste station dus kan worden beschouwd als een uitvoeringsdienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt en waarvan de zetel is gevestigd buiten Brussel-Hoofdstad; dat die dienst dus onder de toepassing van artikel 46 der S.W.T. valt;

Beslist om die redenen, bij eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren :

Artikel 1.- Het station te Basse-Bodeux is een uitvoeringsdienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt en waarvan de zetel is gevestigd buiten Brussel-Hoofdstad. Die dienst valt onder de toepassing van artikel 46 der S.W.T.

Artikel 2.- De vestiging van een waarnemingsstation te Basse-Bodeux is niet strijdig met de toepassing van artikel 46, § 6 der S.W.T., aangezien de inplanting buiten het stadsmilieu, wetenschappelijk bekeken, absoluut nodig blijkt te zijn.

Article 3.- Copie du présent avis sera notifiée aux Ministres de l'Education Nationale qui sont priés de faire connaître à la Commission la suite qui y sera réservée.

Artikel 3.- Een afschrift van dit advies wordt gestuurd naar de Ministers van Nationale Opvoeding die worden verzocht de Commissie mee te delen welk gevolg eraan zal worden gegeven.

Fait à Bruxelles, le 5 juin 1975.

Gedaan te Brussel, 5 juni 1975.

LE SECRETAIRE,

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER,

DE SECRETARIS,

